



Erasmus Zarzuela

Casi siempre la grande erudición significa una impedimenta para la inteligencia. Gran fuerza necesita ésta para seguir volando libre bajo el peso de ideas de tantos.

Franz Tamayo en: Proverbios, Fascículo Segundo (1924)



el duende  
director: luis urquieta m.  
consejo editor: alberto guerra g.  
edwin guzmán o.  
benjamín chávez c.  
erasmo zarzuela c.  
coordinación: julia garcía o.  
diseño: david ángel illanes  
casilla 448 telfs. 5254855 -5276816  
e-mail: oruduende@latinmail.com



Zona Franca Oruro S. A

## MOIRA BAILEY y su "Viaje a lomo de tigre"

(Viaje a lomo de tigre)

MOIRA  
BAILEY  
乾

Ensayo sobre el idioma chino

VERDEHALAGO

-Montar un tigre y no saber cómo bajarse de él, es la expresión que usan los chinos para hablar de alguien que está metido en camisa de once varas-. Así describe el pensamiento y el alma chinos la escritora Moira Bailey J. en un condensado y bien meditado libro de ensayos que lleva el título de "Viaje a lomo de tigre", fruto sazonado de sus estudios de mandarín realizados en la Universidad Normal de Nankín, China.

De su parte, el prologuista del libro Gustavo Comte, prodiga merecidos elogios a la autora cuando después de enjundiosas anotaciones sobre los clásicos de la filosofía china, dice: En estos tiempos parlanchines de palabras huecas (y oídos sordos), Moira Bailey nos recuerda que "el silencio es un símbolo de sabiduría".

El ensayo estructurado en doce capítulos con delicada prosa trasunta la magia de los símbolos en la escritura ideográfica, el valor poético del idioma, el simbolismo del viaje a lomo de tigre, la fuerza de la poesía y el pensamiento, la profundidad de la conexión entre el rasgo pictórico, la serenidad y el sentido, el conocimiento del arte de la guerra en la paz como cuestión vital para la supervivencia.

La flexibilidad es otro rasgo que implica calma y evita ataduras. El mundo está dentro de uno mismo, en tanto su comprensión permite disminuir la grandeza del yo y forjar la estima por el autogobierno.

El tiempo infinito, dice Moira, ha echado raíces tan profundas en la cultura china que es muy difícil escapar de su sombra y, que en su entorno hay una noción implícita de su perpetuidad superior a la de otras culturas.

Una lámpara con una luz que brilla por dentro es el signo para designar el concepto de maestro, venerado y respetado desde tiempo milenarios.

La mitología se funde con la realidad, la religión con la naturaleza y la sabiduría. Aquí los animales están presentes para describir el comportamiento humano; de ahí que la fauna mitológica es una síntesis de lo inmensa y compleja que es la cultura china.

En el último capítulo del libro la filosofía y la religión se topan y se encuentran, como se encuentran el pensamiento y las acciones cuando hay coherencia en el corazón.

Hay más para el relieve de la obra de Moira Bailey quien, como sinóloga que ya es, muestra devoción, afecto y penetración en los temas que aborda. Su lectura induce a la recreación acerca de la inmensidad histórica de este portento asiático.

Luis Urquieta M.